University of Kalyani

SEMESTER IV

CC-10

Sanskrit and World Literature

Section 'A'

***Buddha-Carita* – Chapter-I**

Section 'B'

***Upaniṣads* and *Gītā* in the West**

Section- C

Sanskrit Fables in World Literature

Section -D

Unit I

Rma Kath in south eastern countries

Unit II

Mahbhrata stories as depicted in folk cultures of SE Asia

Section- E

Klidsa in the West

Section- F

Sanskrit Studies across the World

सम्पादना

जनेशरञ्जनभट्टाचार्यः

डॉ. परमेशभट्टाचार्यः

वि.एन.पाव्लिकेशन

३ श्यामाचरण दे स्ट्रीट

कलिकाता—७२

চলভাষ ঃ ৭০০১৯৯৫৮৩৫

মহাকবিনাশ্বঘোষেণ প্রণীতম্

বুদ্ধচরিতম্

(প্রথমঃ সর্গঃ)

ড. পরমেশ ভট্টাচার্য্য
B.A (Hons), M.A, B.Ed, Ph.D.
শিক্ষক-কিসমৎ নাইকুণ্ডি জি. পি. হাইস্কুল, গোপালপুর, মহিষাদল
প্রাক্তন অতিথি অধ্যাপক—ঘাটাল রবীন্দ্র শতবার্ষিকী মহাবিদ্যালয়

বি. এন. পাবলিকেশন
৩ শ্যামাচরণ দে স্ট্রীট
কলিকাতা—৭৩

মুখবন্ধ

অশ্বঘোষের অন্যতম ভাবগম্ভীর, ব্যঞ্জনাময় মহাকাব্য হল 'বুদ্ধচরিত'। প্রায় আড়াই হাজার পূর্বে জন্ম নেওয়া মহামানব বুদ্ধের জীবনগাথা মূর্ত হয়েছে এই কাব্যে। অশ্বঘোষ রচিত সংস্কৃত বুদ্ধচরিত—ইংরেজী, জার্মান, রাশিয়ান, জাপানী ইত্যাদি পৃথিবীর একাধিক ভাষায় অনূদিত হয়েছে।

বুদ্ধচরিতে ভগবান্ বুদ্ধের পরম প্রেমময় চিত্র ফুটে উঠেছে অশ্বঘোষের লেখনীতে। প্রভুরামের চরিত্র এবং উপদেশ যেমন বাল্মীকি তাঁর সুললিত সঙ্গীতময় মধুর কাব্য রামায়ণের মাধ্যমে ব্যক্ত করেছেন, ভগবান্ কৃষ্ণের চরিত্র এবং উপদেশ যেমনভাবে মহামুনি বেদব্যাস মহাভারতে তুলে ধরেছেন ঠিক তেমনভাবে ভগবান্ বুদ্ধের লোকোত্তর চরিত্র এবং উপদেশ অশ্বঘোষ 'বুদ্ধচরিতে' চিত্রিত করেছেন। বায়ু যেমন চন্দনের সুগন্ধিকে চারিদিকে প্রকাশ করে আশ্বঘোষও বুদ্ধচরিতে বুদ্ধের যশকে অরুণকিরণের ন্যায় বিশ্বসকাশে উন্মোচিত করেছেন। বিভিন্ন শাস্ত্রে নিপুণ অশ্বঘোষ ভগবান্ বুদ্ধের চরিত্রকে জীবন্তরূপে বর্ণনা করেছেন। প্রসাদ গুণ প্রধান এই কাব্য পাঠ করলে ভগবান্ বুদ্ধ সহৃদয়ের নেত্র সমীপে যেন স্বয়ং আগত হন।

'বুদ্ধচরিত' দুই ভাগে বিভক্ত ছিল। প্রথম ভাগে জন্ম থেকে বুদ্ধত্ব প্রাপ্তি পর্যন্ত বর্ণনা আছে। এতে চৌদ্দটি সর্গ আছে। অশ্বঘোষ কৃত এই মূল অংশ পাওয়া যায়। কেবল প্রথম সর্গের প্রথম সাতটি (7) টি শ্লোক এবং চতুর্দশ সর্গের 32–112 (81) শ্লোকগুলি পাওয়া যায় না। বুদ্ধচরিতের কাওয়াল এবং জনষ্টন—এই দুটি সংস্করণ পাওয়া যায়। কাওয়াল সংস্করণের থেকে জনষ্টন সংস্করণ অধিকতর প্রামাণিক বলে মনে করা হয়। তাই আমরা জনষ্টনের সংস্করণটি আলোচনা করব। তবে ভূমিকা অংশে কাওয়াল সংস্করণটির শ্লোক নির্দশন পূর্বক উভয় সংস্করণের সাদৃশ্য-বৈসাদৃশ্য ছাত্রদের জ্ঞাতার্থে আলোচিত হবে। পুস্তকটির মূল অংশে শ্লোক, অন্বয় ও অনুবাদ অংশ দেওয়া হয়েছে। ছাত্রদের সুবিধার্থে বিশ্ববিদ্যালয়ের সমস্ত ধরণের প্রশ্নোত্তর দেওয়া হয়েছে।

বি.এন্ পাবলিকেশনের কর্ণধার সম্মানীয় স্বপন কুমার মাইতি মহাশয়ের উৎসাহে ও সাহায্যে 'বুদ্ধচরিত' বইটি সম্পাদিত হল। তাই তাঁকে অশেষ কৃতজ্ঞতা জানাই। কৃতজ্ঞতা জানাই আমার সকল শিক্ষক-শিক্ষিকাকে। কৃতজ্ঞ চিত্তে প্রণাম নিবেদন করি আমার অভিভাবকদের। আলোচ্য গ্রন্থে কিছু ত্রুটি থাকলেও 'চীয়তে বালিশস্যাপি সৎক্ষেত্রপতিতা কৃষিঃ" —এই যুক্তি অনুসারে তা উপেক্ষারই যোগ্য।

পরমেশ ভট্টাচার্য্য

সূচীপত্র

বুদ্ধের সংক্ষিপ্ত পরিচয়	৫
বুদ্ধের দিব্য সন্দেশ	৮
বাল্মীকি ও অশ্বঘোষ	১১
অশ্বঘোষ এবং কালিদাস	১২
বুদ্ধচরিতের সংস্করণ	১২
অশ্বঘোষের জীবনী	১৪
অশ্বঘোষ ও তার রচনাবলী	১৬
বুদ্ধচরিতের কাহিনীসার	১৮
প্রথমঃ সর্গঃ (মূল, অন্বয়, বঙ্গানুবাদ ও সংস্কৃত বাখ্যা)	২৫
প্রশস্তপ্রশ্নোত্তরাণি	৬৮
লঘূত্তরীয়াঃ প্রশ্নাঃ	৭৭